



Treaty Series No. 29 (1984)

# Agreement ✓

between the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Democratic and Popular Republic of Algeria  
for the Avoidance of Double Taxation  
of Income derived from the  
Operation of International Air Services

Algiers, 27 May 1981

[Instruments of ratification were exchanged on 31 January 1984 and the Agreement entered into force on 2 March 1984]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1984*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.75 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND AND THE DEMOCRATIC AND POPULAR  
REPUBLIC OF ALGERIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE  
TAXATION OF INCOME DERIVED FROM THE OPERATION OF  
INTERNATIONAL AIR SERVICES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria;

Desiring to avoid double taxation of income derived from the operation of international air services;

Have agreed as follows :

**ARTICLE 1**

For the purposes of this Agreement :

- (a) The term " Contracting State " means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the Democratic and Popular Republic of Algeria.
- (b) The term " operation of a business in international traffic " means the business activity of transporting by air persons, animals, goods and mail, including the sale of travel tickets and similar documents carried on between airports situated in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and airports situated in the Democratic and Popular Republic of Algeria in accordance with the Air Services Agreement in force<sup>(1)</sup>.
- (c) The term " air transport enterprise " means bodies corporate under the private or public law of the Contracting States carrying on the operation of a business in international traffic by means of aircraft owned or chartered by them.
- (d) The term " competent authorities " means in the case of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and in the case of the Democratic and Popular Republic of Algeria the Director of Taxes of the Ministry of Finance or his authorised representative.

**ARTICLE 2**

This Agreement shall apply to the following air transport enterprises :

- (a) in the case of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the air transport enterprise managed and controlled in the United Kingdom operating regular air services between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Democratic and Popular Republic of Algeria and authorised in accordance with the Air Services Agreement concluded by the two Contracting States;

---

(1) Treaty Series No. 43 (1971), Cmnd. 4693.

- (b) in the case of the Democratic and Popular Republic of Algeria the national air transport company " Air Algérie " or any other company authorised in its stead or acting in the same capacity as the said company.

#### ARTICLE 3

Each Contracting State shall exempt the air transport enterprise of the other Contracting State referred to in the preceding Article in respect of income derived from the operation of a business in international traffic from the following taxes:

- (a) in the case of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
- (i) income tax;
  - (ii) corporation tax;
  - (iii) capital gains tax;
- (b) in the case of the Democratic and Popular Republic of Algeria:
- (i) the schedular taxes on income, namely the tax levied on industrial and commercial profits (B.I.C.);
  - (ii) the tax on capital gains;
  - (iii) the taxes assimilated in practice to the schedular tax on income, namely the tax on industrial and commercial activity (T.A.I.C.).

#### ARTICLE 4

This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which may subsequently be added to or replace the taxes referred to above.

The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of changes which have been made in their respective taxation laws, where necessary, at the time of enactment.

#### ARTICLE 5

The competent authorities of the two Contracting States shall consult together where necessary in order to determine, by mutual agreement and as far as is appropriate, the rules for the application of the preceding provisions and also to discuss any amendment to this Agreement which may be deemed necessary by either of them.

#### ARTICLE 6

This Agreement shall enter into force after the expiration of thirty days following the date on which the instruments of ratification are exchanged<sup>(2)</sup> and shall apply to income derived from the operation of aircraft in international traffic arising on or after 1 January 1976. Instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible.

---

(2) The Agreement entered into force on 2 March 1984.

## ARTICLE 7

The Agreement shall remain in force indefinitely, but either Contracting State may terminate it by giving six months' notice, such notice being communicated through the diplomatic channel in order that the termination shall have effect from 1 January of the following calendar year for taxes relating to that period.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement in duplicate in the English and Arabic languages, each of the texts being equally authoritative.

Done at Algiers on 27 May 1981.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland :

For the Government of the  
Democratic and Popular Republic  
of Algeria :

B. L. STRACHAN

SAADEDINE BENOUNICHE

يبقى هذا الاتفاق حيز التنفيذ لفترة غير محدودة ، غير  
انه يجوز لكل من الدولتين المتعاقبتين ان تقوم بانقاضه باخطار  
يكون سابقا لذلك بمدة ستة اشهر يقدم بالطريقة الدبلوماسية  
لمسرى مفعول هذا الانقاض في اول جانفي من السنة المقبلة ولينطبق  
على الرسوم والضرائب الخاصة لتلك الفترة .  
اثباتا لذلك فان الموقعون ادناه والمفوضون لهذه الغاية  
قد وقعوا هذا الاتفاق المحرر من نسختين اصصصصصصصصصصصص  
باللغتين الانجليزية والعربية بحيث تكونان متساويتين في القوة القانونية .

1981 / 5 / 27

في

حرد بالجزائر

SAADEDINE BENOUNICHE

B. L. STRACHAN

عن

عن

حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية  
الشعبية .

حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وايرلندا الشمالية

1 - الضرائب النوعية حول الدخل اى الضريبة المفروضة على الارباح

الصناعة والتجارية ( ا . ص . ت . ٠ ) .

2 - الرسم حول فوائض القيمة .

3 - الرسوم العقارية بالضريبة النوعية على الدخل اى الرسم الخاص بالنشا

الصاعى والتجارى ( ر - ن - ص - - ت )

المادة 4 :

ينطبق هذا الاتفاق ايضا على الضرائب التى قد تنشأ فى المستقبل  
عندما تكون مطابقة او مشابهة للضرائب المشار اليها اعلاه والتي تضاف  
اليها او تحل محلها .

تتبادل السلطات المختصة للدولتين المتعاقدين عد الحاجة

التعديلات التى تلحق بتشريعهما الجبائى .

المادة 5 :

تتشاور السلطات المختصة لكل من الدولتين المتعاقدين عند

الضرورة لتحديدًا باتفاق مشترك وباجراء مفرد وسائل تطبيق الترتيبات

المنصوص عليها اعلاه ، وكذلك كل التعديلات المطحقة بالاتفاق الحالى

التي يعتبرها الطرفان ضرورة لهما .

المادة 6 :

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ عد لماية فترة ثلاثين يوما

من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه وسيطبق على العائدات الناتجة

عن استغلال الطابغات فى مجال الملاحة الجوية الدولية ابتداء من

اول جانفى 1976 ، يتم تبادل وثائق التصديق بسلند ن . . . . .

فى اقرب وقت ممكن .

## المادة 2 :

ينطبق هذا الاتفاق على موء سسات النقل الجوى التالية :  
ا- فيما يتعلق بالمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية  
موء سسة النقل الجوى التى يوجد مقر ادارتها الحقيقى فى المملكة  
المتحدة والتى تستغل الخدمات الجوية المنتظمة الموجودة بين الجمهورية  
الجزائرية الديمقراطية الشعبية والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وايرلندا الشمالية والمفوضة بموجب الاتفاق الجوى المبرم بين  
الدولتين المتعاقدين .

ب) - فيما يخص الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية : الشركة  
الوطنية للنقل والعمل الجوى " الخطوط الجوية الجزائرية " او اية  
شركة اخرى مفوضة لتحل محلها او للعمل بنفس صفة الشركة المذكورة .

## المادة 3 :

تقوم كل دولة من الدولتين المتعاقدين باعطاء موء سسة النقل الجوى المشار  
اليها فى المادة اعلاه التابعة للدولبة المتعاقدة الاخرى من الضرائب  
والرسوم حول العائدات الناتجة عن استغلال النقل الجوى الدولى التالية :  
ا) - فيما يتعلق بالمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية

1 - ضريبة الدخل

2 - الضريبة الخاصة بالشركات

3 - الضريبة حول ارباح راس المال .

ب) - فيما يتعلق بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية :

ان حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية  
وحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ، رغم  
منهما في تجنب ازدواجية الضريبة على العائدات الناتجة عن استغلال  
الخدمات الجوية الدولية .  
قد اتفقا على الترتيبات التالية :

### المادة 1 :

من اجل تطبيق هذا الاتفاق :

- (ا) - تعنى عبارة " الدولة المتعاقدة " المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وايرلندا الشمالية ، او الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .
- (ب) - تعنى عبارة " استغلال في مجال النقل الجوي الدولي " النشاط  
الممنى الخاص بالنقل جوا للاشخاص او الحيوانات او البضائع  
او البريد بما في ذلك بيع تذاكر السفر والسندات المطاوعة عندما يمارس  
بين المطارات الواقعة بالمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية  
والمطارات الواقعة بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ، وذلك  
طبقا للاتفاق الجوي الجارى العمل به .
- (ج) - تعنى عبارة " مؤسسة النقل الجوي " الاشخاص المعنويين ذوى  
القانون الخاص او العام للدولتين المتعاقدين الذين يمارسون استغلال  
في مجال الملاحة الدولية بواسطة طائرات يملكونها او يستأجرونها  
" السلطات المختصة " محافظ الضرائب المباشرة  
( كوشليز اوف اللند رفينوا ) او ممثلهم المفوضين فيما يتعلق بالمملكة المتحدة  
لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ،  
و مدير مصلحة الضرائب بوزارة المالية فيما يتعلق بالجمهورية  
الجزائرية الديمقراطية الشعبية او مئله المفوض من جهة .

## اتفاق بين

حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

و

حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

من أجل حثاش اردواجبة الضربة حول العائدات الناتجة

من استغلال الخدمات الجوية الدولية

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
Brazennose Street, Manchester M60 8AS  
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE  
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*